

NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
DE SEGURIDAD



UN/SA

UN LIBRARY

APR 5 1978



Distr.  
GENERAL

S/12627

3 abril 1978

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

CARTA DE FECHA 3 DE ABRIL DE 1978 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DE  
SUDAFRICA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de enviar adjunto el texto de una carta dirigida a Vuestra  
Excelencia por el Honorable R.F. Botha, Ministro de Relaciones Exteriores de  
Sudáfrica.

Le agradeceré que haga distribuir esa carta y el material adjunto como docu-  
mento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) J. Adriaan EKSTEEN  
Encargado de Negocios

Anexo

Carta de fecha 3 de abril de 1978 dirigida al Secretario General  
por el Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica

Tengo el honor de referirme a la nota verbal de fecha 22 de febrero de 1978 dirigida a usted por el Ministro de Relaciones Exteriores del Reino de Lesotho (S/12582) en la que, entre otras cosas, se alega que "... Sudáfrica ha bloqueado en forma unilateral la frontera sudoriental de Lesotho ...".

Como se ha señalado en comunicaciones anteriores, Sudáfrica no tiene jurisdicción sobre asuntos que son de la jurisdicción interna de Estados soberanos e independientes, en este caso, la República del Transkei. Como los puestos fronterizos mencionados en la nota verbal de Lesotho no afectan al tráfico entre Sudáfrica y Lesotho, la afirmación de que Sudáfrica ha cerrado la frontera sudoriental es totalmente falsa. Además, no sería sorprendente que cualquier misión que en el futuro pudiera enviarse nuevamente a Lesotho para investigar este asunto verificara que, como indicó la misión anterior en el párrafo 28 de su informe (S/12315), en realidad los puestos fronterizos no están cerrados como se ha alegado.

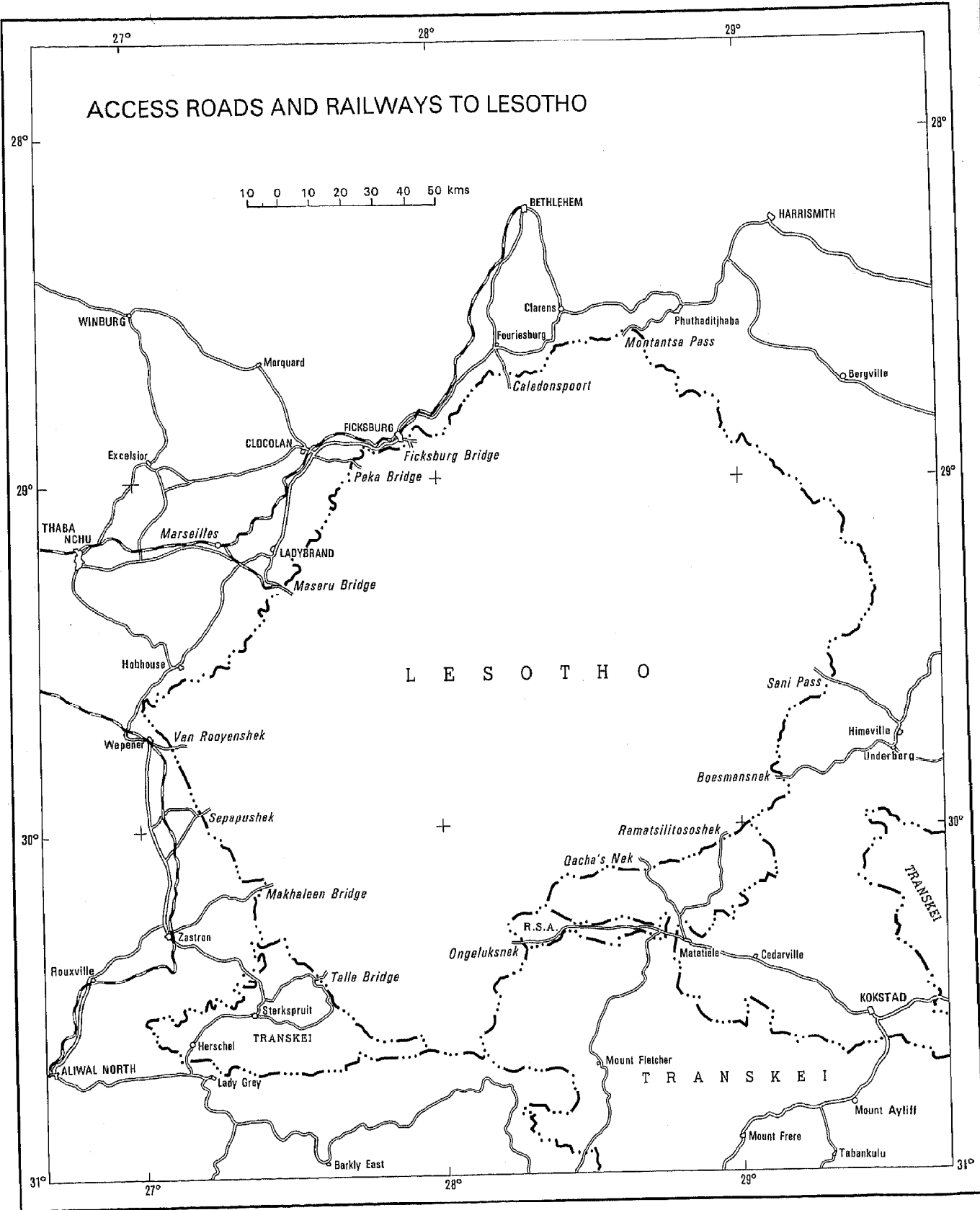
En el mapa adjunto (Apéndice I) se puede ver que, como usted ya sabe, Lesotho siempre ha tenido acceso al mar a través de sus fronteras con Sudáfrica y no de su frontera con la República del Transkei. A este respecto, se incluyen también estadísticas relativas al volumen del tráfico a través de los puestos fronterizos pertinentes (Apéndice II). Con arreglo al Acuerdo Aduanero y Monetario aplicable entre Sudáfrica y Lesotho, no ha habido injerencia de ninguna clase en el movimiento de mercancías ni de personas a lo largo de estas rutas.

Sudáfrica se congratula de los esfuerzos internacionales y nacionales por desarrollar las economías de todos los países en desarrollo, y especialmente la economía de Lesotho. Sin embargo, se opone a que los esfuerzos por obtener esa asistencia se vinculen a declaraciones y afirmaciones infundadas en que se calumnia a Sudáfrica.

(Firmado) R.F. BOTHA  
Ministro de Relaciones Exteriores

Apéndice I

CAMINOS Y FERROCARRILES DE ACCESO A LESOTHO



Apéndice II

TRAFICO FRONTERIZO (ENERO/DICIEMBRE DE 1977):  
SUDAFRICA/LESOTHO (PERSONAS)

<u>Puesto fronterizo</u>	<u>Entradas en Sudáfrica</u>	<u>Salidas de Sudáfrica</u>
Caledonspoort	42 797	39 093
Ficksburg Bridge	797 580	888 254
Peka Bridge	11 857	10 776
Maseru Bridge	155 240	138 691
Van Rooyenshek	111 087	119 165
Sepapushek	9 557	9 323
Makhaleen Bridge	46 044	24 657
Ongeluksnek	1 129	1 097
Boesmansnek	1 137	1 063
Sani Pass	10 185	10 003
Marseilles (Estación ferroviaria)	<u>74 102</u>	<u>59 437</u>
Total	<u>1 260 715</u>	<u>1 301 559</u>
Total general	<u>2 562 274</u>	

TRAFICO FRONTERIZO (PERSONAS): JULIO DE 1975 A JULIO DE 1976  
(ANTES DE LA INDEPENDENCIA DEL TRANSKEI)

Entre Sudáfrica y Lesotho por:

Telle Bridge	32 766	28 275
Qacha's Nek	20 991	15 407
Ramatsilitososhek	<u>4 916</u>	<u>5 358</u>
Total	<u>58 673</u>	49 040
Total general	<u>107 713</u>	

-----